

## PART II / PARTIE II

Volume 35, No. 3 / Volume 35, n° 3

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2014-03-31

ISSN 0713-2123 (Print / texte imprimé)  
ISSN 2291-0417 (Online / en ligne)

TABLE OF CONTENTS /  
TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /  
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /  
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-003-2014 R-003-2014	Indemnities, Allowances and Expense Regulations, amendment Règlement sur les indemnités, les allocations et les dépenses—Modification . . . . .	125
R-004-2014 R-004-2014	Deh Cho Bridge Regulations, amendment Règlement concernant le pont de Deh Cho—Modification . . . . .	131
R-005-2014 R-005-2014	Rules of the Law Society of the Northwest Territories, Note Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest, Nota . . . . .	132
R-006-2014 R-006-2014	Schedule C Amendment Regulations, 2014 Règlement de 2014 modifiant l'annexe C . . . . .	132
R-007-2014 R-007-2014	Property Assessment Rate Establishment Order (2014) Arrêté établissant les taux du millièmè scolaire pour l'année 2014 . . . . .	133
R-008-2014 R-008-2014	Insurance Regulations, amendment Règlement sur les assurances—Modification . . . . .	134
R-009-2014 R-009-2014	Tourism Regulations, amendement Règlement sur le tourisme—Modification . . . . .	139
R-010-2014 R-010-2014	Indemnities, Allowances and Expense Regulations, amendment Règlement sur les indemnités, les allocations et les dépenses—Modification . . . . .	139



## REGULATIONS / RÈGLEMENTS

**LEGISLATIVE ASSEMBLY AND  
EXECUTIVE COUNCIL ACT**

R-003-2014

2014-02-18

**INDEMNITIES, ALLOWANCES AND  
EXPENSE REGULATIONS, amendment**

The Speaker, on the recommendation of the Board of Management, under section 43 of the *Legislative Assembly and Executive Council Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Indemnities, Allowances and Expense Regulations*, established by regulation numbered R-101-99, are amended by these regulations.**

**2. Section 1 is repealed and the following is substituted:**

1. In these regulations,

"dependant" includes

- (a) the spouse of a member who is residing with the member,
- (b) a child, including a step-child or foster child, of the member who
  - (i) is attending school or is a student at another institution, and has not attained 21 years of age,
  - (ii) has not attained 21 years of age and is dependent upon the member for support, or
  - (iii) is 21 years of age or older and dependent upon the member because of mental or physical infirmity, and
- (c) any other person who is permanently residing with the member and who
  - (i) has not attained 21 years of age and is dependent upon the member for support, or
  - (ii) is 21 years of age or older and dependent upon the member because of mental or physical infirmity; (*personne à charge*)

**LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE ET  
LE CONSEIL EXÉCUTIF**

R-003-2014

2014-02-18

**RÈGLEMENT SUR LES INDEMNITÉS,  
LES ALLOCATIONS ET LES  
DÉPENSES—Modification**

Le président, sur la recommandation du Bureau de régie, en vertu de l'article 43 de la *Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

**1. Le Règlement sur les indemnités, les allocations et les dépenses, pris par le règlement n° R-101-99, est modifié par le présent règlement.**

**2. L'article 1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«ministre» Le premier ministre ou un membre du Conseil exécutif nommé en application de l'article 66 de la Loi. (*Minister*)

«personne à charge» Notamment :

- a) le conjoint d'un député qui réside avec lui;
- b) l'enfant du député, y compris son beau-fils ou sa belle-fille ou l'enfant dont il a la garde à titre de parent de famille d'accueil, qui, selon le cas :
  - (i) fréquente une école ou un autre établissement et n'a pas atteint l'âge de 21 ans,
  - (ii) n'a pas atteint l'âge de 21 ans et est à la charge du député pour sa subsistance,
  - (iii) a atteint l'âge de 21 et est dépendant du député en raison d'une déficience mentale ou physique;
- c) toute autre personne qui habite de façon permanente avec le député et qui :
  - (i) soit n'a pas atteint l'âge de 21 ans et est à la charge du député pour sa subsistance,

"Minister" means the Premier or a member of the Executive Council appointed under section 66 of the Act. (*ministre*)

**3. Section 6 is repealed and the following is substituted:**

6. (1) The maximum amount for which a member may be reimbursed under subsection 24(1) of the Act is \$31,000 for each fiscal year.

(2) Subject to subsection (3), the maximum amount for which a member may be reimbursed under subsection 24(1.1) of the Act is \$31,000, plus an additional \$6,000 for each dependant residing in the secondary residence of the member, to a maximum total amount of \$49,000 for each fiscal year.

(3) The maximum amount a member may be reimbursed under subsection (2) shall be reduced by any revenue the member may receive from the rental or sublease of his or her principal residence.

**4. Section 7 is renumbered as subsection 7(1) and the following is added after renumbered subsection 7(1):**

(2) The types of expenses referred to in paragraph (1)(a) are authorized expenses under subsection 24(1.1) of the Act.

**5. Subparagraph 11(1)(b.1)(ii) is amended by striking out "who does not live within" and substituting "whose ordinary residence is not within".**

**6. Sections 12.1, 12.2 and 12.3 and the heading preceding section 12.1 are repealed and the following is substituted:**

Relocation Costs

12.1. (1) A member who establishes a secondary residence under subsection 24(1.1) of the Act may claim reimbursement for the relocation costs from his or her place of principal residence to his or her place of secondary residence.

(ii) soit a atteint l'âge de 21 ans et est à la charge du député en raison d'une déficience mentale ou physique. (*dependant*)

**3. L'article 6 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

6. (1) Le remboursement maximal auquel a droit le député en vertu du paragraphe 24(1) de la Loi est de 31 000 \$ pour chaque exercice.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le remboursement maximal auquel a droit le député en vertu du paragraphe 24(1.1) de la Loi est de 31 000 \$, auquel s'ajoute un remboursement supplémentaire de 6 000 \$ pour chaque personne à charge qui réside dans la résidence secondaire du député, jusqu'à concurrence d'un remboursement total de 49 000 \$ pour chaque exercice.

(3) Sont soustraites du remboursement maximal auquel a droit le député en vertu du paragraphe (1) les recettes éventuelles de location ou de sous-location de sa résidence principale.

**4. Le même règlement est modifié par renumérotation de l'article 7, qui devient le paragraphe 7(1), et par adjonction du paragraphe qui suit :**

(2) Les catégories de dépenses visées à l'alinéa (1)a) constituent des dépenses permises aux termes du paragraphe 24(1.1) de la Loi.

**5. Le sous-alinéa 11(1)(b.1)(ii) est modifié par suppression de «qui n'habite pas dans un rayon» et par substitution de «dont la résidence habituelle n'est pas dans un rayon».**

**6. Les articles 12.1, 12.2 et 12.3 et l'intertitre qui précède l'article 12.1 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

Frais de réinstallation

12.1. (1) Le député qui établit une résidence secondaire en vertu de l'article 24(1.1) de la Loi peut demander le remboursement des frais de réinstallation du lieu de sa résidence principale à celui de sa résidence secondaire.

(2) A member may claim relocation costs under subsection (1) for his or her dependants.

(3) The amount of reimbursement that a member may receive under subsections (1) and (2) is the same as those provided to senior managers in the public service.

(4) If a member who has established a secondary residence ceases to hold office, the member is entitled to costs to relocate to his or her place of principal residence in the same amount as those provided to senior managers in the public service.

#### Expiration of Entitlement to Capital Accommodation Benefits

12.2. If a member who establishes a secondary residence ceases to own or lease his or her principal residence during his or her term as a member, the member's eligibility for benefits and expenses under subsection 24(1.1) of the Act expires 30 days after the day the residence changes ownership or 30 days after the day the lease is terminated, as the case may be.

12.21. (1) Subject to subsections (2) and (3), the eligibility of a member to receive benefits and expenses under section 24 of the Act expires on the day that the Legislative Assembly is dissolved.

(2) A person who was a member immediately before the dissolution of the Legislative Assembly may be entitled to reimbursement under section 24 of the Act until polling day for the next election and, if the person runs for re-election and is not elected, he or she may be reimbursed for the costs of accommodation for a maximum of 60 days following polling day.

(3) A person who was a Minister immediately before the dissolution of the Legislative Assembly is entitled to reimbursement under section 24 of the Act until 90 days after the day he or she ceases to hold the appointment.

(2) Le député peut demander pour ses personnes à charge le remboursement des frais de réinstallation prévus au paragraphe (1).

(3) Le montant du remboursement que peut recevoir le député en application des paragraphes (1) et (2) est le même que celui accordé aux cadres supérieurs de la fonction publique.

(4) Le député qui a établi une résidence secondaire et qui cesse d'exercer ses fonctions a droit au remboursement des frais de réinstallation dans le lieu de sa résidence principale selon les montants accordés aux cadres supérieurs de la fonction publique.

#### Expiration du droit aux prestations d'hébergement dans la capitale

12.2. Le député qui établit une résidence secondaire et qui, pendant son mandat de député, cesse d'être propriétaire de sa résidence principale – ou de la louer – est admissible aux prestations et au remboursement des dépenses en vertu du paragraphe 24(1.1) de la Loi jusqu'à l'expiration de 30 jours à compter du transfert de propriété de la résidence ou de la résiliation du bail, selon le cas.

12.21. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), l'admissibilité du député aux prestations et au remboursement des dépenses en vertu de l'article 24 de la Loi prend fin le jour de la dissolution de l'Assemblée législative.

(2) La personne qui était député avant la dissolution de l'Assemblée législative peut avoir droit au remboursement prévu à l'article 24 de la Loi jusqu'au jour du scrutin de l'élection suivante et, si elle n'est pas réélue après avoir brigué un nouveau mandat, au remboursement des frais d'hébergement pendant une période maximale de 60 jours suivant le jour du scrutin.

(3) La personne qui était ministre avant la dissolution de l'Assemblée législative a droit au remboursement prévu à l'article 24 de la Loi pendant une période de 90 jours à compter de la fin de son affectation.

Additional Benefits for  
Speaker and Executive Council

12.3. (1) Subject to subsection (3), a Minister who owns or leases a principal residence in a place that is not within commuting distance of the capital may claim reimbursement for the cost of return transportation for the member and his or her dependants between the place of principal residence and the capital.

(2) A Minister may determine the method of transportation and the number of trips between the place of principal residence and the capital.

(3) The maximum amount a Minister may be reimbursed under subsection (1) shall be determined by the Premier, but the sum of all reimbursements provided to all of the Ministers cumulatively under subsection (1) in a fiscal year shall not exceed a budget that is based on the cost of 32 return trips for each eligible Minister.

(4) In addition to any benefit or expense provided for in this section, a Minister may claim reimbursement for the cost of accommodations, meals and incidentals for the Minister and his or her dependants incurred during travel authorized by this section, at the same rates as are payable to members of the public service.

(5) Subject to subsection (6), a Minister may only claim reimbursement for costs under subsection (4) while in transit between his or her place of principal residence and the capital or between the capital and his or her place of principal residence, and ceases to be eligible to claim such reimbursement on arrival at the capital or at the place of principal residence, as the case may be.

(6) A Minister may claim reimbursement under subsection (4) for his or her costs, but not those of his or her dependants, for the duration of a stay at his or her place of principal residence if circumstances at his or her principal residence, including the rental of the residence or disconnection of utilities, prevent the Minister from receiving accommodation, meals and incidentals at that principal residence.

Prestations supplémentaires pour le  
président et le Conseil exécutif

12.3. (1) Sous réserve du paragraphe (3), le ministre qui est propriétaire d'une résidence principale – ou qui la loue – dans un lieu qui n'est pas dans un rayon de migration quotidienne de la capitale peut demander pour lui-même et pour ses personnes à charge le remboursement des frais de transport aller-retour entre le lieu de la résidence principale et la capitale.

(2) Le ministre peut déterminer le mode de transport et le nombre de déplacements entre le lieu de la résidence principale et la capitale.

(3) Le remboursement maximal payable au ministre en vertu du paragraphe (1) est déterminé par le premier ministre; toutefois, les sommes cumulées des remboursements accordés à tous les ministres en vertu du paragraphe (1) au cours d'un même exercice ne dépassent pas les données prévisionnelles qui prévoient 32 déplacements aller-retour pour chaque ministre admissible.

(4) En plus des prestations et du remboursement des dépenses prévu dans le présent article, le ministre peut demander pour lui-même et pour ses personnes à charge le remboursement des frais d'hébergement et de repas, et des frais accessoires engagés en cours de déplacement autorisé par le présent article selon les taux payables aux membres de la fonction publique.

(5) Sous réserve du paragraphe (6), le ministre ne peut demander le remboursement des frais en vertu du paragraphe (4) que lorsqu'il est en cours de déplacement entre le lieu de la résidence principale et la capitale; il cesse d'y être admissible dès son arrivée dans la capitale ou dans le lieu de la résidence principale, selon le cas.

(6) Le ministre peut demander le remboursement prévu au paragraphe (4) quant à ses propres frais, mais non ceux de ses personnes à charge, pendant la durée de son séjour dans le lieu de la résidence principale si celle-ci ne peut servir aux fins de son hébergement, de ses repas et autres, du fait notamment qu'elle est louée ou que certains services publics sont coupés.

(7) Any expenses claimed by a Minister under this section in respect of a dependant are to be paid to the dependant in that dependant's name.

(8) A Minister referred to in subsection (1) who ceases to hold a ministerial appointment under section 66 of the Act is no longer eligible to receive benefits and expenses under this section.

**7. (1) Subsection 12.4(1) is amended by**

**(a) striking out "a Minister" and substituting "the Speaker or a Minister"; and**

**(b) striking out "the Minister" and substituting "the Speaker or Minister, as the case may be,".**

**(2) Subsection 12.4(2) is amended**

**(a) in that portion preceding paragraph (a), by striking out "A Minister" and substituting "The Speaker or a Minister"; and**

**(b) in paragraph (c), by striking out "a Minister's name" and substituting "the Speaker's or Minister's name, as the case may be,".**

**(3) That portion of subsection 12.4(4) preceding paragraph (a) is amended by striking out "a Minister" and substituting "the Speaker or a Minister".**

**8. (1) Subsection 12.5(1) is amended by striking out "A Minister is" and substituting "The Speaker and Ministers are each".**

**(2) Subsection 12.5(2) is repealed and the following is substituted:**

**(2) Eligibility for benefits under this section ceases**

**(a) in the case of the Speaker, when he or she ceases to hold office under section 45 of the Act; and**

**(b) in the case of a Minister, when he or she ceases to hold a ministerial appointment under section 66 of the Act.**

(7) Tout remboursement de dépenses que demande le ministre en vertu du présent article à l'égard d'une personne à charge est payable à la personne à charge visée, à son nom.

(8) Le ministre visé au paragraphe (1) dont l'affectation ministérielle en vertu de l'article 66 de la Loi prend fin n'est plus admissible aux prestations et au remboursement des dépenses en vertu du présent article.

**7. (1) Le paragraphe 12.4(1) est modifié par :**

**a) suppression de «au ministre» et par substitution de «au président ou au ministre»;**

**b) suppression de «le ministre» et par substitution de «le président ou le ministre, selon le cas,».**

**(2) Le paragraphe 12.4(2) est modifié par :**

**a) dans le passage introductif, suppression de «le ministre» et par substitution de «le président ou le ministre»;**

**b) à l'alinéa c), suppression de «du nom du ministre» et par substitution de «du nom du président ou du ministre, selon le cas,»;**

**(3) Le passage introductif du paragraphe 12.4(4) est modifié par suppression de «du ministre» et par substitution de «du président ou du ministre, selon le cas,»**

**8. (1) Le paragraphe 12.5(1) est modifié par suppression de «Le ministre a droit» et par substitution de «Le président et les ministres ont droit».**

**(2) Le paragraphe 12.5(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**(2) L'admissibilité aux prestations en vertu du présent article prend fin :**

**a) dans le cas du président, lorsqu'il cesse d'occuper son poste en vertu de l'article 45 de la Loi;**

**b) dans le cas d'un ministre, lorsque prend fin son affectation ministérielle en vertu de l'article 66.**

**9. (1) Subsection 12.6(1) is amended by striking out "A Minister may receive" and substituting "The Speaker and Ministers may each receive".**

**(2) Subsection 12.6(3) is repealed and the following is substituted:**

(2) Eligibility for an allowance under this section ceases

- (a) in the case of the Speaker, when he or she ceases to hold office under section 45 of the Act; and
- (b) in the case of a Minister, when he or she ceases to hold a ministerial appointment under section 66 of the Act.

**10. (1) Subsection 14(1) is repealed and the following is substituted:**

14. (1) No reimbursement may be made to a member under subsection 24(1) or (1.1) of the Act until the member has provided to the Clerk a statutory declaration, in the form approved by the Board of Management, setting out the location of the member's principal residence and, if applicable, secondary residence, including the street address or lot and block number and the name of the community.

**(2) Subsection 14(2) is amended by striking out "primary residence" and substituting "principal residence or secondary residence, as the case may be,".**

**11. Section 14.1 is repealed and the following is substituted:**

14.1. No reimbursement may be made to a member under subsection 24(1) or (1.1) of the Act during any investigation by the Conflict of Interest Commissioner, nor during any inquiry by a Sole Adjudicator, regarding

- (a) whether the ordinary residence of the member is within commuting distance of the capital; or
- (b) whether the member owns or leases a principal residence.

**9. (1) Le paragraphe 12.6(1) est modifié par suppression de «Le ministre peut recevoir» et par substitution de «Le président et les ministres peuvent recevoir», et par suppression de «liés à ses fonctions» et par substitution de «liés à leurs fonctions».**

**(2) Le paragraphe 12.6(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) L'admissibilité à l'allocation en vertu du présent article prend fin :

- a) dans le cas du président, lorsqu'il cesse d'occuper son poste en vertu de l'article 45 de la Loi;
- b) dans le cas d'un ministre, lorsque prend fin son affectation ministérielle en vertu de l'article 66.

**10. (1) Le paragraphe 14(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

14. (1) Le député ne peut recevoir aucun remboursement en vertu des paragraphes 24(1) ou (1.1) de la Loi tant qu'il n'a pas remis au greffier une déclaration solennelle, en la forme approuvée par le Bureau de régie, indiquant l'emplacement de sa résidence principale et, le cas échéant, celui de sa résidence secondaire, y compris l'adresse municipale ou les numéros de lot et de bloc et le nom de la collectivité.

**(2) Le paragraphe (2) est modifié par suppression de «résidence principale» et par substitution de «résidence principale ou sa résidence secondaire, selon le cas,».**

**11. L'article 14.1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

14.1. Le député ne peut recevoir aucun remboursement en vertu du paragraphe 24(1) ou (1.1) de la Loi pendant qu'une étude du commissaire aux conflits d'intérêts ou qu'une enquête par un arbitre unique est en cours en vue de déterminer si, selon le cas :

- a) la résidence habituelle du député est dans un rayon de migration quotidienne de la capitale;
- b) le député est propriétaire de la résidence principale ou s'il la loue.

14.2. (1) Subject to subsection (2), a member may be reimbursed for the costs of his or her travel under subsection 28(1) of the Act, or for the travel of another person under subsection 28(2) or (3) of the Act, if the member is required to attend a sitting or meeting, or a combination of both, for a continuous period that includes at least two weekends.

(2) The entitlement to reimbursement under section 28 of the Act is for the cost of travel for every second weekend included in the period referred to in subsection (1).

**12. Paragraphs 20(1)(a) and (b) are each amended by adding "or (1.1)," after "subsection 24(1)".**

**13. These regulations come into force April 1, 2014.**

#### DEH CHO BRIDGE ACT

R-004-2014  
2014-02-18

#### DEH CHO BRIDGE REGULATIONS, amendment

The Commissioner in Executive Council, under section 10 of the *Deh Cho Bridge Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Deh Cho Bridge Regulations*, established by regulation numbered R-059-2012, are amended by these regulations.**

**2. Section 1 is amended by**

(a) **repealing the definition "pick-up truck" and substituting the following:**

"pick-up truck" means a motor vehicle that

- (a) has two axles,
- (b) is not a tractor as defined in subsection 1(1) of the *Large Vehicle Control Regulations*,
- (c) is not a straight truck as defined in subsection 1(1) of the *Large Vehicle Control Regulations*, and
- (d) is not a bus; (*camionnette*)

(b) **striking out "the Registrar" in the definitions "toll permit provider" and**

14.2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le député a droit au remboursement de ses frais de déplacement en vertu du paragraphe 28(1) de la Loi, ou de ceux d'une autre personne en vertu du paragraphe 28(2) ou (3) de la Loi, s'il est tenu d'assister à une séance ou une réunion, ou une combinaison des deux, pendant une période continue qui inclut au moins deux fins de semaine.

(2) Le droit au remboursement prévu à l'article 28 de la Loi vise les frais de déplacement engagés une fin de semaine sur deux au cours de la période visée au paragraphe (1).

**12. Les alinéas 20(1)a) et b) sont modifiés par insertion de «ou (1.1),» après «paragraphe 24(1)».**

**13. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2014.**

#### LOI CONCERNANT LE PONT DE DEH CHO

R-004-2014  
2014-02-18

#### RÈGLEMENT CONCERNANT LE PONT DE DEH CHO—Modification

Le commissaire en Conseil exécutif, en vertu de l'article 10 de la *Loi concernant le pont de Deh Cho* et de tout pouvoir habilitant, édicte :

**1. Le Règlement concernant le pont de Deh Cho, pris par le règlement n° R-059-2012, est modifié par le présent règlement.**

**2. L'article 1 est modifié par :**

a) **abrogation de la définition «camionnette» et par substitution de ce qui suit :**

«camionnette» Véhicule automobile qui répond aux critères suivants :

- a) il est muni de deux essieux;
- b) il n'est pas un tracteur au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur les véhicules de grande dimension*;
- c) il n'est pas un camion porteur au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur les véhicules de grande dimension*;
- d) il n'est pas un autobus. (*pick-up truck*)

**"transponder provider" and substituting** "the Registrar, on behalf of the Government of the Northwest Territories,".

**3. Subsections 4(1), 5(1) and 6(1) are each amended by striking out "The Registrar" and substituting** "The Registrar, on behalf of the Government of the Northwest Territories,".

### LEGAL PROFESSION ACT

**Note:** Amendments to the *Rules of the Law Society of the Northwest Territories*, registered as regulations numbered R-005-2014 on March 6, 2014, is exempted from publication in the *Northwest Territories Gazette* pursuant to the *Rules of the Law Society of the Northwest Territories Exemption Regulations*, registered as regulation numbered R-082-92 and published at page 813 in Part II of the 1992 *Northwest Territories Gazette*.

### LEGISLATIVE ASSEMBLY AND EXECUTIVE COUNCIL ACT

R-006-2014  
2014-03-06

#### SCHEDULE C AMENDMENT REGULATIONS, 2014

The Board of Management, under section 21 of the *Legislative Assembly and Executive Council Act* and every enabling power, makes the *Schedule C Amendment Regulations, 2014*.

**1. Schedule C of the *Legislative Assembly and Executive Council Act* is amended by these regulations.**

**2. (1) Part 1 is amended by striking out "\$100,907" and substituting "\$101,815".**

- (2) Part 2 is amended by striking out**
- (a) "\$76,747" in paragraph (a) and substituting "\$77,438";**
  - (b) "\$54,007" in paragraph (b) and substituting "\$54,493";**

**b) suppression de «le registraire» dans les définitions de «fournisseur de permis de péage» et «fournisseur de transpondeurs» et par substitution de «le registraire, au nom du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.».**

**3. Les paragraphes 4(1), 5(1) et 6(1) sont modifiés par suppression de «Le registraire» et par substitution de «Le registraire, au nom du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.».**

### LOI SUR LA PROFESSION D'AVOCAT

**Nota :** Les modifications aux *Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest* portant le numéro R-005-2014, et inscrites au registre des règlements le 6 mars 2014, sont soustraites à la publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* en conformité avec le *Règlement sur les exemptions relatives aux Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest* portant le numéro R-082-92, et publié à la page 813 de la partie II de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*, 1992.

### LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE ET LE CONSEIL EXÉCUTIF

R-006-2014  
2014-03-06

#### RÈGLEMENT DE 2014 MODIFIANT L'ANNEXE C

Le Bureau de régie, en vertu de l'article 21 de la *Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement de 2014 modifiant l'annexe C*.

**1. L'annexe C de la *Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif* est modifiée par le présent règlement.**

**2. (1) La partie 1 est modifiée par suppression de «100 907 \$» et par substitution de «101 815 \$».**

- (2) La partie 2 est modifiée par suppression de :**
- a) «76 747 \$» à l'alinéa a) et par substitution de «77 438 \$»;**
  - b) «54 007 \$» à l'alinéa b) et par substitution de «54 493 \$»;**

- (c) "\$43,921" in paragraph (c) and substituting "\$44,316";  
 (d) "\$7,106" in paragraph (d) and substituting "\$7,170";  
 (e) "\$4,265" in paragraph (e) and substituting "\$4,303";  
 (f) "\$6,296" in paragraph (f) and substituting "\$6,353";  
 (g) "\$9,278" in paragraph (g) and substituting "\$9,362";  
 (h) "\$3,149" in paragraph (h) and substituting "\$3,177";  
 (i) "\$3,149" in paragraph (i) and substituting "\$3,177"; and  
 (j) "\$3,149" in paragraph (j) and substituting "\$3,177".

(3) Part 3 is amended by striking out "\$7,271" in each of paragraphs (a) and (b) and substituting "\$7,337".

3. These regulations come into force April 1, 2014.

#### PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION ACT

R-007-2014  
2014-03-07

#### EDUCATION MILL RATE ESTABLISHMENT ORDER (2014)

The Minister of Finance, under section 76.1 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, makes the *Education Mill Rate Establishment Order (2014)*.

- The education mill rates established by this order apply for the 2014 calendar year.
- The following education mill rates are established:

<u>Taxation Area</u>	<u>Education Mill Rate</u>
Fort Simpson	2.67 mills
Fort Smith	3.83 mills
Hay River	2.45 mills
Inuvik	2.66 mills
Norman Wells	3.27 mills

- c) «43 921 \$» à l'alinéa c) et par substitution de «44 316 \$»;  
 d) «7 106 \$» à l'alinéa d) et par substitution de «7 170 \$»;  
 e) «4 265 \$» à l'alinéa e) et par substitution de «4 303 \$»;  
 f) «6 296 \$» à l'alinéa f) et par substitution de «6 353 \$»;  
 g) «9 278 \$» à l'alinéa g) et par substitution de «9 362 \$»;  
 h) «3 149 \$» à l'alinéa h) et par substitution de «3 177 \$»;  
 i) «3 149 \$» à l'alinéa i) et par substitution de «3 177 \$»;  
 j) «3 149 \$» à l'alinéa j) et par substitution de «3 177 \$».

(3) La partie 3 est modifiée par suppression de «7 271 \$» aux alinéas a) et b) et par substitution de «7 337 \$».

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2014.

#### LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT FONCIERS

R-007-2014  
2014-03-07

#### ARRÊTÉ ÉTABLISSANT LES TAUX DU MILLIÈME SCOLAIRE POUR L'ANNÉE 2014

Le ministre des Finances, en vertu de l'article 76.1 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté établissant les taux du millièbre scolaire pour l'année 2014*.

- Les taux du millièbre scolaire établis en vertu du présent arrêté s'appliquent à l'année civile 2014.
- Sont établis les taux du millièbre scolaire qui suivent :

<u>Zone d'imposition</u>	<u>Taux du millièbre scolaire</u>
Fort Simpson	2,67
Fort Smith	3,83
Hay River	2,45
Inuvik	2,66
Norman Wells	3,27

**INSURANCE ACT**

R-008-2014

2014-03-11

**INSURANCE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 38, 238 and 272 of the *Insurance Act* and every enabling power, orders as follows:

1. **The *Insurance Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.I-3*, are amended by these regulations.**
2. **Schedule A is repealed and the schedule set out in the Appendix is substituted.**
3. **These regulations come into force April 1, 2014.**

**LOI SUR LES ASSURANCES**

R-008-2014

2014-03-11

**RÈGLEMENT SUR LES ASSURANCES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 38, 238 et 272 de la *Loi sur les assurances* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. **Le *Règlement sur les assurances, R.R.T.N.-O. 1990, ch. I-3*, est modifié par le présent règlement.**
2. **L'annexe A est abrogée et remplacée par l'annexe qui se trouve à l'appendice.**
3. **Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2014.**

**APPENDIX****SCHEDULE A***(Section 25)***FEE PAYABLE BY INSURERS AND OTHER PERSONS  
FOR LICENCES AND SERVICES****Insurers**

1. Fees payable by joint stock companies and by mutual companies
  - (a) for recording and filing in the office of the Superintendent the documents required by the Act ..... \$ 16
  - (b) for licences for
    - (i) life insurance ..... \$529
    - (ii) fire insurance and any insurance against any risk relating to the property to which a fire insurance policy relates that is effected by a contract, supplemental to the policy and that is ordinarily effected by what is commonly known as "an additional perils supplemental contract", and also fire insurance, either alone or combined with one or more of the following, that is to say, use and occupancy, rent, profit, weather, inland marine, inland transportation, sprinkler leakage, explosion, falling aircraft, strikes, riots or civil commotion or earthquake ..... \$529
    - (iii) hail insurance ..... \$ 43
    - (iv) accident (including vehicle and public liability) either alone or combined with one or more of the following, that is to say, sickness or health, guarantee or suretyship, burglary, liability and automobile insurance ..... \$353
    - (v) one or more of the following: automobile, guarantee, plate glass, burglary, steamboiler, weather, inland marine, inland transportation, sprinkler leakage, explosion, liability and livestock insurance or any other class of insurance not enumerated in subparagraphs (i) to (iv) ..... \$ 80
  - (c) for renewal of licence of insurer that has discontinued undertaking or renewing insurance contracts in the Northwest Territories except insurers renewing life insurance policies ..... \$ 16
2. Fees payable by mutual benefit and fraternal societies
  - (a) for recording and filing in the office of the Superintendent the documents required by the Act ..... \$ 16
  - (b) for initial licence to do business or renewal of an initial licence
    - (i) for transacting life insurance:
      - under 500 members in the Northwest Territories ..... \$160
      - 500 or more members in the Northwest Territories ..... \$321
    - (ii) for transacting accident and sickness insurance or both:
      - under 500 members in the Northwest Territories ..... \$160
      - 500 or more members in the Northwest Territories ..... \$321
  - (c) for renewal of licence of insurer that has discontinued undertaking or renewing insurance contracts in the Northwest Territories, except insurers renewing life insurance policies ..... \$160

## Agents

3. Fees payable by insurance agents for the issuance or renewal of an insurance agent's licence	
(a) to undertake all classes of insurance except life insurance .....	\$ 160
(b) to undertake accident and sickness insurance .....	\$ 107
(c) to undertake life insurance .....	\$ 107

## Adjusters

4. Fees payable by insurance adjusters for the issuance or renewal of an insurance adjuster's licence .....	\$160
---	-------

## Salespersons

5. Fees payable by salespersons who reside in the Northwest Territories for licences .....	\$ 27
--	-------

## Reciprocal and Inter-insurance Exchanges

6. Fees payable by reciprocal or inter-insurance exchanges	
(a) for recording and filing in the office of the Superintendent the documents required by the Act .....	\$ 11
(b) for a licence .....	\$ 214
7. Fees payable for amending or reinstating a licence .....	\$ 27
8. Fees payable by transportation companies for the issuance or renewal of a transportation ticket agent's licence .....	\$ 53
9. Certificate of Superintendent .....	\$ 27
10. Copies of an extract from documents filed with or by the Superintendent for each folio of 100 words, or part of such a folio .....	\$ 5
11. Certified copy of licence .....	\$ 5
12. Duplicate of licence .....	\$ 27
13. Power of attorney fee .....	\$ 11

**APPENDICE**

## ANNEXE A

*(article 25)***DROITS PAYABLES PAR LES ASSUREURS ET AUTRES PERSONNES  
POUR LES LICENCES ET LES SERVICES**

## Assureurs

1. Les droits payables par les compagnies par actions et les sociétés mutuelles :
  - a) pour l'enregistrement et le dépôt au bureau du surintendant de documents requis par la Loi ..... 16 \$
  - b) pour les licences pour :
    - (i) l'assurance-vie ..... 529 \$
    - (ii) l'assurance-incendie et toute assurance contre les risques liés aux biens visés par toute police d'assurance-incendie qui est attestée par un contrat, en plus de la police et qui est ordinairement connu sous le nom de «contrat sur les risques additionnels», ainsi que l'assurance-incendie, soit seule ou combinée avec une ou plusieurs des assurances suivantes : résidentielle ou de locataire, bénéfiques, intempéries, transport sur les eaux intérieures, transport terrestre, fuites d'extincteurs automatiques, contre les dangers d'explosion, les écrasements d'avion, la grève, les émeutes, l'agitation sociale ou les tremblements de terre ..... 529 \$
    - (iii) l'assurance contre la grêle ..... 43 \$
    - (iv) l'assurance contre les accidents (y compris l'assurance automobile et l'assurance responsabilité civile) soit seule ou combinée avec une ou plusieurs des assurances suivantes : l'assurance maladie ou l'assurance-santé, l'assurance cautionnement, l'assurance contre le vol, l'assurance responsabilité et l'assurance-automobile ..... 353 \$
    - (v) une ou plusieurs des assurances suivantes : automobile, cautionnement, contre le bris des glaces, contre le vol, chaudière à pression, intempéries, transport sur les eaux intérieures, transport terrestre, fuites d'extincteurs automatiques, contre les dangers d'explosion, responsabilité et de bétail ou toute autre catégorie d'assurance qui n'est pas énumérée aux sous-alinéas (i) à (iv) ..... 80 \$
  - c) pour le renouvellement de la licence d'assureur qui a cessé de prendre des engagements ou de renouveler des contrats d'assurance dans les Territoires du Nord-Ouest, sauf les assureurs qui renouvellent des polices d'assurance-vie ..... 16 \$
  
2. Les droits payables par les sociétés mutuelles et les sociétés de secours mutuel :
  - a) pour l'enregistrement et le dépôt au bureau du surintendant de documents requis par la Loi ..... 16 \$
  - b) pour la licence initiale ou pour son renouvellement :
    - (i) pour toute transaction dans le domaine de l'assurance-vie :
      - moins de 500 membres dans les Territoires du Nord-Ouest ..... 160 \$
      - 500 membres ou plus dans les Territoires du Nord-Ouest ..... 321 \$
    - (ii) pour toute transaction dans le domaine de l'assurance maladie ou l'assurance-accident ou les deux :
      - moins de 500 membres dans les Territoires du Nord-Ouest ..... 160 \$
      - 500 membres ou plus dans les Territoires du Nord-Ouest ..... 321 \$
  - c) pour le renouvellement d'une licence d'assureur qui a cessé de prendre des engagements ou de renouveler des contrats d'assurance dans les Territoires du Nord-Ouest, sauf les assureurs qui renouvellent des polices d'assurance-vie ..... 160 \$

## Agents

3. Les droits payables par les agents d'assurance pour la délivrance ou le renouvellement d'une licence d'agents d'assurance :
- a) pour vendre toute catégorie d'assurance sauf de l'assurance-vie . . . . . 160 \$
  - b) pour vendre de l'assurance-accident et de l'assurance-maladie . . . . . 107 \$
  - c) pour vendre de l'assurance-vie . . . . . 107 \$

## Experts en sinistres

4. Les droits payables par les experts en sinistres pour la délivrance ou le renouvellement d'une licence d'expert en sinistres . . . . . 160 \$

## Vendeurs

5. Les droits payables par les vendeurs qui résident dans les Territoires du Nord-Ouest pour les licences . . . . . 27 \$

## Échanges réciproques ou mutuels d'assurances

6. Les droits payables pour les échanges réciproques ou mutuels d'assurances :
- a) pour l'enregistrement et le dépôt au bureau du surintendant de documents requis par la Loi . . . . . 11 \$
  - b) pour la licence . . . . . 214 \$
7. Les droits payables pour la modification ou la remise en vigueur d'une licence . . . . . 27 \$
8. Les droits payables par les compagnies de transport pour la délivrance ou le renouvellement d'une licence aux préposés aux billets . . . . . 53 \$
9. Le certificat du surintendant . . . . . 27 \$
10. Les copies de tout extrait de document déposé auprès ou par le surintendant, par volume de 100 mots ou moins . . . . . 5 \$
11. Le copie certifiée de la licence . . . . . 5 \$
12. Le duplicata de la licence . . . . . 27 \$
13. La procuration . . . . . 11 \$

**TOURISM ACT**

R-009-2014

2014-03-13

**TOURISM REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 26 of the *Tourism Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Tourism Regulations*, established by regulation numbered R-009-2007, are amended by these regulations.
2. Subsection 5(1) is amended
  - (a) in paragraph (a), by striking out "\$525" and substituting "\$535"; and
  - (b) in paragraph (b), by striking out "\$315" and substituting "\$320".
3. These regulations come into force April 1, 2014.

**LEGISLATIVE ASSEMBLY AND EXECUTIVE COUNCIL ACT**

R-010-2014

2014-03-13

**INDEMNITIES, ALLOWANCES AND EXPENSE REGULATIONS, amendment**

The Speaker, on the recommendation of the Board of Management, under section 43 of the *Legislative Assembly and Executive Council Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Indemnities, Allowances and Expense Regulations*, established by regulation numbered R-101-99, are amended by these regulations.
2. The Schedule is repealed and the schedule as set out in the Appendix to these regulations is substituted.
3. These regulations come into force April 1, 2014.

**LOI SUR LE TOURISME**

R-009-2014

2014-03-13

**RÈGLEMENT SUR LE TOURISME—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 26 de la *Loi sur le tourisme* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le tourisme*, pris par le règlement n° R-009-2007, est modifié par le présent règlement.
2. Le paragraphe 5(1) est modifié par :
  - a) suppression, à l'alinéa a), de «525 \$» et par substitution de «535 \$»;
  - b) suppression, à l'alinéa b), de «315 \$» et par substitution de «320 \$».
3. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2014.

**LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE ET LE CONSEIL EXÉCUTIF**

R-010-2014

2014-03-13

**RÈGLEMENT SUR LES INDEMNITÉS, LES ALLOCATIONS ET LES DÉPENSES—Modification**

Le président, sur la recommandation du Bureau de régie, en vertu de l'article 43 de la *Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement sur les indemnités, les allocations et les dépenses*, pris par le règlement n° R-101-99, est modifié par le présent règlement.
2. L'annexe est abrogée et remplacée par l'annexe figurant à l'appendice du présent règlement.
3. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2014.

**APPENDIX****SCHEDULE***(Section 10)***MAXIMUM AMOUNT PAYABLE FOR EXPENSES RELATED TO CONSTITUENCY WORK  
SECTION 29 OF THE ACT**

Name of Electoral District	Maximum Amount
Deh Cho .....	\$87,933
Frame Lake .....	\$80,426
Great Slave .....	\$80,426
Hay River North .....	\$84,716
Hay River South .....	\$84,716
Inuvik Boot Lake .....	\$87,933
Inuvik Twin Lakes .....	\$87,933
Kam Lake .....	\$80,426
Mackenzie Delta .....	\$92,224
Monfwi .....	\$87,933
Nahendeh .....	\$91,149
Nunakput .....	\$95,438
Range Lake .....	\$80,426
Sahtu .....	\$94,367
Thebacha .....	\$85,789
Tu Nedhé .....	\$87,933
Weledeh .....	\$80,426
Yellowknife Centre .....	\$80,426
Yellowknife South .....	\$80,426

**APPENDICE**

## ANNEXE

*(article 10)*

**MONTANT MAXIMAL PAYABLE À L'ÉGARD DES DÉPENSES RELIÉES AU  
TRAVAIL DE DÉPUTÉ - ARTICLE 29 DE LA LOI**

Nom de la circonscription électorale	Montant maximal
Deh Cho .....	87 933 \$
Frame Lake .....	80 426 \$
Great Slave .....	80 426 \$
Hay River Nord .....	84 716 \$
Hay River Sud .....	84 716 \$
Inuvik Boot Lake .....	87 933 \$
Inuvik Twin Lakes .....	87 933 \$
Kam Lake .....	80 426 \$
Delta du Mackenzie .....	92 244 \$
Monfwi .....	87 933 \$
Nahendeh .....	91 149 \$
Nunakput .....	95 438 \$
Range Lake .....	80 426 \$
Sahtu .....	94 367 \$
Thebacha .....	85 789 \$
Tu Nedhé .....	87 933 \$
Weledeh .....	80 426 \$
Yellowknife Centre .....	80 426 \$
Yellowknife Sud .....	80 426 \$

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2014©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2014©

---